

Contents

- [1 Introdução](#)
- [2 Recomendações gerais](#)
- [3 Formatação](#)
 - ◆ [3.1 Termos estrangeiros](#)
 - ◆ [3.2 Nomes próprios estrangeiros](#)
 - ◆ [3.3 Código](#)
 - ◆ [3.4 Linguagem](#)
- [4 Outras recomendações](#)

Introdução

Esta página tem como objetivo servir como um guia de escrita para artigos em Português. Um guia é importante para ajudar a uniformizar o conteúdo do Wiki, de modo que seja possível usá-la e atualizá-la de maneira mais eficiente.

As recomendações desta página não são verdades universais. Caso não concorde com alguma recomendação, ou tenha alguma sugestão interessante, por favor utilize a aba "comment" para colocar algum comentário.

Recomendações gerais

- Todos os artigos precisam conter a [categoria Lang-PT](#) no final, para que sejam parte da Wiki em Português e não da em Inglês. Para inserir essa categoria no artigo, basta colocar o seguinte texto no artigo:

```
[[Category:Lang-PT]]
```

- O mesmo ocorre com as categorias principais (Java ME, Symbian C++, Symbian OS, S60, etc.), todas elas precisam conter, na página da categoria, um único conteúdo:

```
[[Category:Lang-PT]]
```

Isso é necessário para que a categoria possa "herdar" de Lang-PT e aparecer somente na Wiki em Português.

- As sub-categorias ([Exemplos de código Java ME](#), por exemplo), precisam herdar somente da categoria pai ([Java ME \(Português\)](#)) e não de Lang-PT, pois senão acabarão contando como mais um artigo em vez de apenas sub-categorias.

Guia_de_escrita_para_artigos

- Quando estiver escrevendo um artigo sobre algo genérico, por exemplo, Objetos Ativos em Symbian, ou MIDP em Java ME, não o classifique como Symbian, Java, etc., mas sim em suas versões em Português, como Java ME (Português) e Symbian OS (Português). Para isso, é necessário colocar no final do artigo:

[[Category:Java ME (Português)]] ou [[Category:Symbian OS (Português)]]

Do contrário sua contribuição aparecerá escrita em Português mas na Wiki em Inglês, e o artigo provavelmente será apagado pelos outros usuários.

- Termos em Inglês: tem coisas que não tem como traduzir (DRM, Maemo, Carbide), devendo ser usados os nomes em Inglês mesmo, mas com a *tag* "Português" anexada. Por exemplo, se você quer falar sobre Carbide.c++, crie a página com o nome "Carbide.c++ (Português)", de outra maneira você vai acabar editando a página em Inglês e aí irá misturar as línguas. Outro exemplo é Maemo (Português). É igual à Wikipedia de verdade: quando se referem a um livro, o uso é "Atlas Shrugged" por exemplo, mas quando é sobre o filme, é "Atlas Shrugged (film)" e assim por diante.
- A menos que seu artigo seja em Inglês, não o classifique nas categorias gerais: Java, How to, etc. pois ele não aparecerá na listagem de Português, e confundirá os leitores da Wiki em Inglês. Procure uma categoria em Português no qual ele se encaixa, e classifique-o nela, além é claro de Lang-PT.
- Antes de criar um tópico, é uma boa idéia verificar se já existe um similar ou igual. Caso exista, então é mais adequado atualizar o antigo, se for o caso.

Formatação

Esta seção apresenta algumas dicas para formatação dos artigos.

Termos estrangeiros

Em relação a termos estrangeiros, se existir uma versão em Português, usar essa versão. Caso não exista (ex: termos "clássicos") usar a versão original, em itálico. Usar o itálico sempre que tiver que usar uma palavra estrangeira. Na Wiki isso pode ser feito usando-se '' (sem espaço) antes e depois do termo: Exemplo: "thread" (resulta em *thread*). Exemplos de termos "clássicos":

`software, hardware, thread, string, array, byte, pixel`

Nomes próprios estrangeiros

Para nomes próprios, pode-se usar sem a formatação indicada. Exemplo:

Guia_de_escrita_para_artigos

O Forum Nokia possui muitos usuários.

A OpenGL API pode ser usada para se desenhar gráficos em 3D.

O Carbide.c++ é uma ferramenta para desenvolvimento em Symbian OS.

Se for o caso de querer introduzir uma tradução incomum, pode-se indicar usando o original:

"A classe `TFixedArray` é uma classe parametrizada (*template*) que pode ser utilizada para ...".

Código

Para referências a termos de código (variáveis, nomes de função, nomes de classes, etc) que estejam no meio do texto, usar a *tag* `<tt></tt>` para destacar esse texto. Exemplos:

A classe `<tt>TFixedArray</tt>` é uma classe parametrizada ('`template`') que pode ser utilizada para se criar '`arrays`' de tamanhos fixos.

Resultado: A classe `TFixedArray` é uma classe parametrizada (*template*) que pode ser utilizada para se criar *arrays* de tamanhos fixos.

No exemplo de código, a variável `<tt>xpto</tt>` da classe `<tt>ABC</tt>` é usada para se guardar ...

Resultado: No exemplo de código, a variável `xpto` da classe `ABC` é usada para se guardar ...

Linguagem

Evitar termos inadequados e anglicismos principalmente. Um anglicismo é "aportuguesar" um termo em Inglês. Exemplo:

A biblioteca `XYZ` não suporta a função `ABC`.

O "suportar" como tradução do Inglês "to support" não existe em Português. Nesse exemplo, o melhor seria:

A biblioteca `XYZ` não possui/não oferece a função `ABC`.

Outras recomendações

- Não copiar texto de outros lugares (*sites*, livros, etc) sem ter autorização para tal. É claro que pode-se falar de um determinado assunto utilizando-se a própria interpretação.
- Para o caso de utilizar trabalhos de terceiros, citar as fontes.
- Toda contribuição feita na Wiki pode ser editada por qualquer usuário, a qualquer momento.